

N FILM

THE PLATFORM

DEUTSCHE

In einer zukünftigen Dystopie beobachten Gefangene, die in vertikal gestapelten Zellen untergebracht sind, hungrig, wie Nahrung von oben herabkommt - sie füttert die oberen Ebenen, lässt aber die darunter liegenden ausgehungert und radikalisiert zurück.

GESCHRIEBEN VON:

David Desola | Pedro Rivero

REGIE:

Galder Gaztelu-Urrutia

ÜBERTRAGUNG:

8.11.2019 (ESP)

20.3.2020 (NETFLIX)

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Ivan Massagué	...	Goreng
Zorion Eguileor	...	Trimagasi
Antonia San Juan	...	Imoquiri
Emilio Buale	...	Baharat
Alexandra Masangkay	...	Miharu
Zihara Llana	...	Mali
Mario Pardo	...	Amigo de Baharat
Algis Arlauskas	...	Preso
Txubio Fernández de Jáuregui	...	Jefe de Restaurante
Eric Goode	...	Sr. Brambang
Óscar Oliver	...	Cocinero
Chema Trujillo	...	Preso Nivel 5
Miriam Martín	...	Presa Nivel 5
Gorka Zufiaurre	...	Preso Síndrome de Down
Miriam K. Martxante	...	Cocinera
Miren Gaztañaga	...	Cocinera
Braulio Cortés	...	Cocinero
Javier Mediavilla	...	Cocinero
Álvaro Orellana	...	Cocinero
Juan Dopico	...	Cocinero
Lian Xu Shao	...	Cocinera

1

00:00:06,320 --> 00:00:08,560
NETFLIX PRÄSENTIERT

2

00:01:35,800 --> 00:01:39,160
Es gibt drei Arten von Menschen.

3

00:01:40,200 --> 00:01:42,040
Die darüber,

4

00:01:42,120 --> 00:01:43,640
die darunter

5

00:01:44,320 --> 00:01:45,520
und die, die fallen.

6

00:02:26,000 --> 00:02:28,160
Ebene 48.

7

00:02:35,320 --> 00:02:37,440
-Der Schacht.
-Ja.

8

00:02:38,200 --> 00:02:39,320
Der Schacht.

9

00:02:41,200 --> 00:02:43,000
Der Monat hat erst begonnen.

10

00:02:44,240 --> 00:02:46,280
Also ist die Frage:

11

00:02:46,360 --> 00:02:47,800
Was werden wir essen?

12

00:02:49,200 --> 00:02:50,880
Was werden wir essen?

13

00:02:52,000 --> 00:02:54,800
Völlig klar. Die Essensreste
von denen über uns.

14

00:02:56,880 --> 00:03:02,160
-Was ist über uns?
-Völlig klar. Ebene 47.

15

00:04:00,800 --> 00:04:02,360
Mein Name ist Goreng.

16

00:04:08,440 --> 00:04:11,120
Bleiben Sie auf Ihrer Seite des Schachts.

17

00:04:13,280 --> 00:04:14,280
Goreng.

18

00:04:25,640 --> 00:04:27,480
Welchen Namen bekamen Sie?

19

00:04:28,600 --> 00:04:29,600
Ja.

20

00:04:29,680 --> 00:04:32,320
Wir sollten den Namen des anderen kennen.

21

00:04:32,400 --> 00:04:34,520
Wir verbringen viel Zeit zusammen.

22

00:04:36,120 --> 00:04:37,320
Oder auch nicht.

23

00:04:38,040 --> 00:04:39,680
Wer weiß?

24

00:04:44,200 --> 00:04:46,200
Mein Name ist Trimagasi.

25

00:04:49,760 --> 00:04:54,200
Herr Trimagasi, wissen Sie,
wie der Schacht funktioniert?

26

00:04:54,280 --> 00:04:56,880
Das ist völlig klar.
Er betrifft das Essen.

27

00:04:58,320 --> 00:05:00,080
Manchmal ist es ganz leicht.

28

00:05:00,160 --> 00:05:02,160
Manchmal sehr schwer.

29

00:05:02,240 --> 00:05:03,960
Es hängt von der Ebene ab.

30

00:05:04,040 --> 00:05:07,200
Ebene 48 ist zum Glück gut.

31

00:05:10,520 --> 00:05:13,680
Sind unter uns viel mehr Menschen?
Halt, nichts sagen.

32

00:05:14,720 --> 00:05:16,080
Das ist völlig klar.

33

00:05:17,960 --> 00:05:20,160
Bald werden es weniger sein.

34

00:05:24,280 --> 00:05:27,440
-Hey, könnt ihr mich da unten hören?
-Nicht rufen.

35

00:05:28,440 --> 00:05:30,440
-Warum nicht?
-Weil sie unten sind.

36

00:05:31,920 --> 00:05:33,800
Die oben antworten nicht.

37

00:05:33,880 --> 00:05:36,960
-Warum nicht?
-Na, weil sie über uns sind.

38

00:05:37,040 --> 00:05:40,720
Sie kennen sich gut aus, oder?
Sie sind wohl schon lange hier.

39

00:05:40,800 --> 00:05:44,880
Monate. Viele, viele Monate.

40

00:05:44,960 --> 00:05:48,640
Und noch mal, Ebene 48 ist gut.

41

00:05:48,720 --> 00:05:51,160
Sie können sich glücklich schätzen.

42

00:05:51,240 --> 00:05:53,760
Wie lange bleiben wir auf der guten Ebene?

43

00:05:53,840 --> 00:05:56,160
Mindestens einen Monat.

44

00:05:56,920 --> 00:05:58,720
Dann werden wir sehen.

45

00:05:58,800 --> 00:06:01,440
Und mehr Fragen beantworte ich nicht.

46

00:06:01,520 --> 00:06:03,280
Sprechen erschöpft mich.

47

00:06:04,200 --> 00:06:07,440
Vor allem,
wenn ich mehr Infos gebe, als ich bekomme.

48

00:06:08,800 --> 00:06:10,080
Das ist nicht fair.

49

00:06:10,160 --> 00:06:12,080
Von nun an

50

00:06:12,160 --> 00:06:15,480
gebe ich Ihnen
ebenso viele Informationen wie Sie mir.

51

00:06:29,240 --> 00:06:31,320
Das rote Licht ist aus, das grüne an.

52

00:06:32,440 --> 00:06:37,160
Ich habe Ihnen eine Info gegeben.
Es wäre nur fair, wenn Sie mir antworten.

53

00:06:38,400 --> 00:06:40,680
Warum ist das rote Licht nun aus?

54

00:07:09,360 --> 00:07:11,480
Das Essen wurde bereits gegessen.

55

00:07:11,560 --> 00:07:14,560
Das ist so klar,
dass ich es nicht mehr sage.

56

00:07:14,640 --> 00:07:16,360
Das ist widerlich.

57

00:07:22,320 --> 00:07:23,680
Ok.

58

00:07:24,400 --> 00:07:27,120
Über uns sind 47 Ebenen
mit je zwei Personen.

59

00:07:27,200 --> 00:07:29,440
Wir essen die Reste von 94 Leuten.

60

00:07:30,160 --> 00:07:31,160
Keine Sorge.

61

00:07:31,240 --> 00:07:33,520
Bald gibt es über uns weniger Leute.

62

00:07:34,080 --> 00:07:36,280
-Essen Sie nichts?
-Keinen Hunger.

63

00:07:37,120 --> 00:07:38,720
Der kommt noch.

64

00:07:44,120 --> 00:07:45,880

Warum wird es weniger geben?

65

00:07:45,960 --> 00:07:48,880
Dieses Mal ist es nicht völlig klar.

66

00:07:48,960 --> 00:07:51,800
Ich habe es auch nicht
vor Ebene 8 verstanden.

67

00:07:52,320 --> 00:07:53,520
Wein!

68

00:07:54,080 --> 00:07:58,640
Oben muss es Muslime
und Antialkoholiker geben.

69

00:08:00,440 --> 00:08:02,840
Alkohol kommt hier unten nicht oft an.

70

00:08:03,600 --> 00:08:05,440
Sie essen wirklich nichts?

71

00:08:18,960 --> 00:08:19,960
Für später.

72

00:08:35,960 --> 00:08:37,039
Warum das?

73

00:08:37,840 --> 00:08:39,640
Die unter uns können es essen.

74

00:08:39,720 --> 00:08:41,360
Und wenn die oben es auch tun?

75

00:08:42,120 --> 00:08:43,760
Das tun sie sicher schon.

76

00:08:45,840 --> 00:08:47,159
Diese Mistkerle.

77

00:08:50,360 --> 00:08:52,600

-Ist es heiß?
-Es wird noch heißer.

78
00:08:52,680 --> 00:08:54,200
Heißer?

79
00:08:54,280 --> 00:08:56,640
Wir werden zu Asche verbrennen.

80
00:08:57,280 --> 00:08:58,440
Ach ja? Warum?

81
00:08:58,520 --> 00:09:00,120
Ihretwegen.

82
00:09:00,200 --> 00:09:03,760
Die Temperatur wird immer weiter steigen,
es sei denn...

83
00:09:06,600 --> 00:09:09,720
-Was?
-Es sei denn, Sie entsorgen den Apfel.

84
00:09:09,800 --> 00:09:13,680
Das Essen gehört uns nur,
wenn die Plattform auf unserer Ebene ist.

85
00:09:13,760 --> 00:09:18,280
Behält man etwas,
steigt die Temperatur, bis wir verbrennen.

86
00:09:18,360 --> 00:09:20,400
Oder sie fällt, bis wir erfrieren.

87
00:09:21,000 --> 00:09:21,840
Das variiert.

88
00:09:24,480 --> 00:09:25,760
Scheiße.

89
00:09:33,360 --> 00:09:34,880
Haben Sie das verstanden?

90

00:09:37,720 --> 00:09:39,560
Haben Sie das verstanden?

91

00:09:39,640 --> 00:09:40,760
Was?

92

00:09:42,560 --> 00:09:46,600
Wenn Sie drin sind, können Sie
für die vereinbarte Zeit nicht gehen.

93

00:09:48,480 --> 00:09:49,920
Ich wurde angenommen.

94

00:09:50,520 --> 00:09:51,640
Noch nicht.

95

00:09:59,920 --> 00:10:01,480
Kann es ein Buch sein?

96

00:10:02,480 --> 00:10:04,120
Alles, was Sie wollen.

97

00:10:20,000 --> 00:10:21,920
Ich erzähle, warum ich hier bin.

98

00:10:23,080 --> 00:10:24,480
Wozu?

99

00:10:24,560 --> 00:10:27,080
Damit Sie mir sagen, warum Sie hier sind.

100

00:10:27,160 --> 00:10:28,160
Völlig klar.

101

00:10:30,800 --> 00:10:33,160
Ich wollte nicht mehr rauchen
und Don Quijote lesen.

102

00:10:33,960 --> 00:10:37,080
Man sagte,

ich dürfe einen Gegenstand mitnehmen...

103

00:10:37,160 --> 00:10:38,800
Sie sind freiwillig hier?

104

00:10:42,800 --> 00:10:45,520
Sechs Monate
für einen anerkannten Abschluss.

105

00:10:46,400 --> 00:10:48,040
Ein anerkannter Abschluss?

106

00:10:49,720 --> 00:10:51,600
Wie meinen Sie das?

107

00:10:53,760 --> 00:10:56,040
Dann schulden sie mir zwei.

108

00:10:56,120 --> 00:10:58,480
Ich werde ein Jahr hier sein.

109

00:10:58,560 --> 00:10:59,840
Warum sind Sie hier?

110

00:11:11,920 --> 00:11:14,440
Der Kerl kriegt also einen und ich nicht?

111

00:11:35,480 --> 00:11:37,360
Ich würde da weggehen.

112

00:12:01,440 --> 00:12:04,360
-Essen Sie heute auch nicht?
-Offenbar nicht.

113

00:12:05,080 --> 00:12:06,200
Welch Verschwendung.

114

00:12:06,920 --> 00:12:08,560
Sie verdienen die Ebene nicht.

115

00:12:11,040 --> 00:12:12,760

Warum sind Sie hier?

116

00:12:20,680 --> 00:12:22,120
Los, sagen Sie es mir.

117

00:12:26,040 --> 00:12:31,400
Ok, aber nur, wenn Sie die Phrase
"völlig klar" nicht von mir stehlen.

118

00:12:37,520 --> 00:12:42,560
Ich sah zu Hause, wie ein bärtiger Kerl
für Messerschärfer warb.

119

00:12:42,640 --> 00:12:48,080
"Der Samurai-Max schärft jedes Messer,
gerade und gezackte Klingen", sagte er.

120

00:12:49,080 --> 00:12:50,720
"Sehen Sie. Mit dem Messer

121

00:12:50,800 --> 00:12:54,320
kann man nicht mal
einen Schwamm durchschneiden.

122

00:12:54,400 --> 00:13:00,000
Nach dem Samurai-Max durchschneidet
es alles, selbst diesen Backstein."

123

00:13:00,080 --> 00:13:03,560
Und das tat es.

124

00:13:09,600 --> 00:13:12,880
Dann tauchten mehrere Hausfrauen auf

125

00:13:12,960 --> 00:13:16,960
und behaupteten,
der Samurai-Max habe ihr Leben verändert.

126

00:13:18,080 --> 00:13:20,600
"Wir konnten nicht mal Tomaten schälen,

127

00:13:20,680 --> 00:13:23,320

und unser Brot zerbröselte.

128

00:13:24,400 --> 00:13:27,680

Der Samurai-Max
hat unser Leben verändert", sagten sie.

129

00:13:28,320 --> 00:13:30,960

Ich habe noch nie eine Tomate geschält.

130

00:13:31,040 --> 00:13:33,120

Ich kaufe mein Brot geschnitten.

131

00:13:33,200 --> 00:13:38,080

Ich weiß nicht, warum man einen Backstein
mit einem Küchenmesser durchschneidet.

132

00:13:39,680 --> 00:13:41,120

Aber ich musste grübeln.

133

00:13:42,000 --> 00:13:44,160

Warum wetze ich meine Messer nicht?

134

00:13:44,240 --> 00:13:47,440

Was, wenn mein Leben deshalb ätzend ist?

135

00:13:47,520 --> 00:13:49,160

Weil mir die Details unwichtig sind?

136

00:13:49,720 --> 00:13:52,520

-Details, Goreng.
-Haben Sie ihn gekauft?

137

00:13:53,760 --> 00:13:56,360

-Klar. Völlig klar.
-Und dann?

138

00:13:56,440 --> 00:13:59,760

Haben Sie mit Ihren Messern
jemandem die Kehle aufgeschlitzt?

139

00:14:03,680 --> 00:14:07,240

Ich kaufte ihn

und schaute die nächste Werbung.

140

00:14:07,320 --> 00:14:10,160

Derselbe bärtige Kerl
und dieselben Hausfrauen.

141

00:14:11,440 --> 00:14:13,240

Raten Sie, was sie verkauften.

142

00:14:13,960 --> 00:14:18,920

Ein Messer, das nicht mal stumpf wird,
wenn es einen Backstein durchschneidet.

143

00:14:19,000 --> 00:14:23,600

Es schärft sich beim Schneiden selbst.

144

00:14:24,560 --> 00:14:26,360

Wissen Sie, wie es hieß?

145

00:14:27,240 --> 00:14:29,840

-Samurai-Plus.

-Haben Sie es auch gekauft?

146

00:14:29,920 --> 00:14:33,200

-Nein.

-Sie haben mir ins Gesicht gelacht.

147

00:14:33,720 --> 00:14:35,200

Es sind die Details.

148

00:14:36,400 --> 00:14:39,080

Durch die Details bin ich durchgedreht.

149

00:14:40,920 --> 00:14:42,960

Ich schnappte mir meinen Fernseher

150

00:14:43,040 --> 00:14:44,640

und warf ihn aus dem Fenster.

151

00:14:44,720 --> 00:14:48,840

Er fiel auf einen illegalen Einwanderer
auf einem Fahrrad.

152

00:14:48,920 --> 00:14:51,320
Bin ich schuld am Tod dieses Kerls?

153

00:14:52,120 --> 00:14:54,080
Er hätte nicht mal da sein sollen.

154

00:14:58,880 --> 00:15:01,680
Sie sind hier,
weil Sie jemanden getötet haben?

155

00:15:01,760 --> 00:15:05,160
Ich hatte die Wahl.
Die Psychiatrie oder der Schacht.

156

00:15:05,840 --> 00:15:07,040
So kam ich hierher.

157

00:15:07,960 --> 00:15:11,000
Sie haben mir aber
keinen Abschluss angeboten.

158

00:15:16,040 --> 00:15:17,360
Wie viele Ebenen gibt es?

159

00:15:17,440 --> 00:15:21,960
Ich weiß es nicht.
Mindestens 132, denn dort war ich.

160

00:15:22,040 --> 00:15:23,520
Einhundertzweiunddreißig.

161

00:15:23,600 --> 00:15:25,360
Und darunter waren weitere.

162

00:15:26,240 --> 00:15:28,640
-Wie viel Essen kam dort an?
-Nichts.

163

00:15:28,720 --> 00:15:31,080
Man schafft es keinen Monat ohne Essen.

164

00:15:31,160 --> 00:15:32,760
Ich habe gegessen.

165

00:15:32,840 --> 00:15:34,720
Aber von oben kam nichts an.

166

00:15:34,800 --> 00:15:37,120
Man überlebt über einen Monat ohne Essen.

167

00:15:37,200 --> 00:15:40,520
Aber bei zwei Monaten da unten
ist man erledigt.

168

00:15:42,720 --> 00:15:44,480
Wir müssen mit denen oben reden.

169

00:15:44,560 --> 00:15:45,920
Wozu?

170

00:15:46,000 --> 00:15:48,160
Sie müssen ihr Essen einteilen.

171

00:15:48,240 --> 00:15:50,080
Sie sagen es Ebene 46.

172

00:15:50,160 --> 00:15:52,120
Und die sagen es Ebene 45 usw.

173

00:15:53,880 --> 00:15:55,120
Sind Sie Kommunist?

174

00:15:55,680 --> 00:15:58,840
Ich bin vernünftig.
Eine Rationierung wäre fair.

175

00:15:58,920 --> 00:16:00,920
Die oben hören nicht auf Kommunisten.

176

00:16:01,840 --> 00:16:03,240
Dann fangen wir unter uns an.

177

00:16:03,320 --> 00:16:05,560
Hey! Ihr von Ebene 49!

178

00:16:08,800 --> 00:16:11,600
Lasst uns mehr Wein übrig, Mistkerle!

179

00:16:11,680 --> 00:16:14,240
Hier ist euer Wein, Arschlöcher!

180

00:16:17,320 --> 00:16:20,880
Die unter uns sind unter uns, Goreng.

181

00:16:21,520 --> 00:16:24,760
-Nächsten Monat vielleicht über uns.
-Ja, und sie werden uns bepissen.

182

00:16:26,040 --> 00:16:27,680
Arschlöcher.

183

00:16:38,320 --> 00:16:39,920
Ich habe ein Buch dabei.

184

00:16:41,320 --> 00:16:42,960
Was haben Sie gewählt?

185

00:16:44,120 --> 00:16:45,320
Völlig klar.

186

00:16:49,200 --> 00:16:50,960
Das Samurai-Plus.

187

00:17:50,280 --> 00:17:51,840
Langweilt Sie das nicht?

188

00:17:51,920 --> 00:17:53,280
Es ist unglaublich.

189

00:17:54,240 --> 00:17:56,840
Es wird immer schärfer.

190

00:18:09,400 --> 00:18:12,360
-War das ein Mensch?
-Natürlich.

191
00:18:12,440 --> 00:18:14,080
Ich hoffe, er war Trinker.

192
00:18:14,160 --> 00:18:15,640
Es kommt zu wenig Wein an.

193
00:18:19,560 --> 00:18:22,960
Oben kann man so viel essen, wie man will.

194
00:18:23,960 --> 00:18:26,080
Aber man kann sich auf nichts freuen...

195
00:18:27,160 --> 00:18:28,920
...und denkt viel nach.

196
00:18:38,880 --> 00:18:40,680
Tut denn hier keiner was?

197
00:18:49,720 --> 00:18:53,200
An Ihrer Stelle würde ich hoffen,
in der Mitte zu bleiben.

198
00:18:54,040 --> 00:18:57,560
Sie könnten jemand sein,
der springt, wenn er oben wäre.

199
00:18:57,640 --> 00:19:00,440
Und für unten fehlen Ihnen die Eier.

200
00:19:02,600 --> 00:19:04,040
Die Eier wozu?

201
00:19:14,280 --> 00:19:16,280
Lesen Sie mir heute Abend vor?

202
00:19:17,160 --> 00:19:19,120
Ich kann momentan nicht schlafen.

203

00:19:19,960 --> 00:19:21,880
Ich vermisse meinen Fernseher.

204

00:19:23,520 --> 00:19:25,160
Auf welchen Ebenen waren Sie?

205

00:19:27,880 --> 00:19:29,760
Ich wachte auf Ebene 72 auf.

206

00:19:31,240 --> 00:19:33,880
Dann war ich auf Ebene 26.

207

00:19:33,960 --> 00:19:36,560
Dann auf Ebene 78 und 43.

208

00:19:37,280 --> 00:19:40,880
Auf Ebene 11 und 79.

209

00:19:40,960 --> 00:19:44,280
Dann auf 32 und acht.

210

00:19:45,560 --> 00:19:48,000
Letzten Monat war ich auf Ebene 132.

211

00:19:48,960 --> 00:19:50,320
Und nun bin ich hier.

212

00:19:50,400 --> 00:19:53,640
Wer war bei Ihnen?
Es war sicher immer dieselbe Person.

213

00:19:54,360 --> 00:19:57,400
-Wer war auf Ihrer Ebene?
-Warum denken Sie das?

214

00:19:57,480 --> 00:20:00,920
Sie sagten, wir wären
nächsten Monat zusammen. Wer war es?

215

00:20:03,200 --> 00:20:06,800
Ist egal.

Ihr selbstschärfendes Messer nicht.

216

00:20:06,880 --> 00:20:10,320
Und Ihr Zellengenosse verschwand
in einer Ebene ohne Essen.

217

00:20:10,400 --> 00:20:12,480
Sie sehen nicht ausgehungert aus.

218

00:20:14,280 --> 00:20:15,600
Die Sache ist völlig klar.

219

00:20:15,680 --> 00:20:18,080
Sie wollten das nicht sagen.

220

00:20:18,160 --> 00:20:20,120
Sie haben das fünfte Gebot ignoriert

221

00:20:20,200 --> 00:20:22,200
und ihren Zellengenossen gegessen.
Völlig klar.

222

00:20:38,760 --> 00:20:40,560
Beachten Sie sie nicht. Essen Sie.

223

00:20:40,640 --> 00:20:42,640
-Ist sie verletzt?
-Nichts Ernstes.

224

00:20:44,080 --> 00:20:45,640
Nicht wahr, Miharu?

225

00:20:50,040 --> 00:20:51,320
Kennen Sie sie?

226

00:20:52,240 --> 00:20:53,880
Sie kommt jeden Monat runter.

227

00:20:54,800 --> 00:20:57,400
-Warum?
-Sie sucht ihr Kind.

228

00:20:58,800 --> 00:21:00,640
Gibt es hier Minderjährige?

229

00:21:08,520 --> 00:21:09,880
Schon gut.

230

00:21:13,480 --> 00:21:15,920
Na so was!

231

00:21:16,000 --> 00:21:17,480
Wollen Sie sie einige Tage behalten?

232

00:21:18,920 --> 00:21:21,120
Ich dachte, Sie haben Prinzipien.

233

00:21:21,200 --> 00:21:22,240
Ich will ihr helfen.

234

00:21:22,880 --> 00:21:24,440
Ich helfe ihr.

235

00:21:25,960 --> 00:21:28,920
Im Schacht hat jeder die Wahl.

236

00:21:29,000 --> 00:21:30,320
Sie wollte nach unten.

237

00:21:31,120 --> 00:21:33,880
Wissen Sie, was sie jeden Monat tut?

238

00:21:33,960 --> 00:21:36,960
Ehe sie runterkommt,
tötet sie ihren Zellengenossen,

239

00:21:38,400 --> 00:21:41,440
um ihre Chancen zu erhöhen,
nächsten Monat bei ihrem Kind zu sein.

240

00:21:42,240 --> 00:21:46,440
Der Tote, der runterfiel,
war wahrscheinlich ihr Zellengenosse.

241

00:21:49,960 --> 00:21:52,040
Ich tötete auf Ebene 132 niemanden.

242

00:21:52,120 --> 00:21:55,760
Mein Zellengenosse
hatte wohl seine Zeit abgesehen.

243

00:21:56,640 --> 00:22:00,320
Ihm geht es draußen sicher gut
mit dem anerkannten Abschluss.

244

00:22:02,040 --> 00:22:06,120
Acht Tage später fiel ein Toter runter,
als die Plattform bei uns war.

245

00:22:07,640 --> 00:22:09,360
Wir aßen Menschenfleisch.

246

00:22:10,040 --> 00:22:11,720
Aber wir töteten niemanden.

247

00:22:28,240 --> 00:22:30,040
Hey!

248

00:22:32,400 --> 00:22:34,040
Lasst sie in Ruhe, Idioten!

249

00:22:34,120 --> 00:22:36,960
Sie behalten sie nicht lange.
Nicht einmischen.

250

00:22:37,960 --> 00:22:40,000
Lesen Sie mir heute etwas...

251

00:22:41,920 --> 00:22:44,720
Los, springen Sie!

252

00:22:44,800 --> 00:22:47,120
Es sind nur etwa sechs Meter.

253

00:23:14,360 --> 00:23:16,320
Welches Kapitel wollen Sie hören?

254
00:23:16,400 --> 00:23:18,280
Das erste. Völlig klar.

255
00:23:22,760 --> 00:23:23,720
Verdammt!

256
00:23:24,560 --> 00:23:27,520
"Irgendwo in La Mancha,
ich erinnere mich nicht wo,

257
00:23:27,600 --> 00:23:30,800
lebte ein Mann
mit seiner Lanze auf einem Regal,

258
00:23:30,880 --> 00:23:33,640
seinem Schild,
einem Gaul und einem Windhund."

259
00:24:42,760 --> 00:24:44,440
Glauben Sie an Gott?

260
00:24:48,280 --> 00:24:49,720
Warum fragen Sie?

261
00:24:51,000 --> 00:24:54,480
Wenn ja, beten Sie für uns.

262
00:24:55,920 --> 00:24:57,720
Riechen Sie das?

263
00:24:58,640 --> 00:25:00,240
Das ist das Gas.

264
00:25:01,040 --> 00:25:03,440
In ein paar Sekunden schlafen wir ein.

265
00:25:03,520 --> 00:25:06,240
Morgen wachen wir
auf einer anderen Ebene auf.

266

00:25:09,040 --> 00:25:10,640
Ich mag Sie, Goreng.

267

00:25:11,800 --> 00:25:14,360
Ich glaube, Sie halten nicht lange durch.

268

00:25:15,200 --> 00:25:16,680
Aber ich mag Sie.

269

00:25:18,880 --> 00:25:20,280
Sie haben ein gutes Herz.

270

00:25:22,720 --> 00:25:25,120
Ich muss nur noch zwei Monate bleiben.

271

00:25:26,600 --> 00:25:30,600
Wenn ich rauskomme, bekomme ich wohl
einen anerkannten Abschluss.

272

00:25:33,200 --> 00:25:34,960
Das ist ein wichtiges Detail.

273

00:25:37,720 --> 00:25:39,040
Glauben Sie an Gott?

274

00:25:40,360 --> 00:25:43,840
Diesen Monat schon.

275

00:26:12,520 --> 00:26:14,720
Sie schlafen wie ein Stein, Goreng.

276

00:26:15,360 --> 00:26:17,560
Nein!

277

00:26:17,640 --> 00:26:19,720
Entspannen Sie sich.

278

00:26:19,800 --> 00:26:21,440
Beruhigen Sie sich.

279

00:26:25,280 --> 00:26:28,640
Kein guter Ort hier. Verstehen Sie es nun?

280

00:26:29,640 --> 00:26:32,240
Sie sind jünger und stärker als ich.

281

00:26:33,800 --> 00:26:36,120
Heute oder morgen greifen Sie nicht an.

282

00:26:36,920 --> 00:26:39,560
Aber irgendwann
sähen Sie mich mit anderen Augen.

283

00:26:39,640 --> 00:26:42,080
Der Hunger bringt den Wahnsinn.

284

00:26:43,160 --> 00:26:46,840
In solchen Fällen heißt es
fressen oder gefressen werden.

285

00:26:48,600 --> 00:26:50,760
Ich will Sie nicht töten. Völlig klar.

286

00:26:50,840 --> 00:26:53,840
Ihr Fleisch würde schnell verrotten.

287

00:26:53,920 --> 00:26:56,120
Und wir hätten kein Essen.

288

00:26:56,680 --> 00:26:58,720
Ich mache Sie auch
nicht gleich zum Krüppel.

289

00:27:00,480 --> 00:27:04,120
In der ersten Woche ist Fasten erträglich.

290

00:27:05,680 --> 00:27:07,800
Haben Sie je Schnecken gegessen?

291

00:27:08,560 --> 00:27:11,200
Bitte tun Sie das nicht.

292

00:27:11,280 --> 00:27:13,440
Edle Leute nennen Sie "Escargots".

293

00:27:13,520 --> 00:27:16,120
In einigen Ländern sind sie heiß begehrt.

294

00:27:16,200 --> 00:27:20,040
Aber erst müssen sie
sieben bis zehn Tage gereinigt werden.

295

00:27:21,360 --> 00:27:24,080
Also haben Sie keine Angst. Noch nicht.

296

00:27:29,200 --> 00:27:30,600
Hören Sie sie?

297

00:27:33,160 --> 00:27:35,040
Die Schreie derer, die aufwachen...

298

00:27:35,920 --> 00:27:38,000
...und herausfinden, wo sie sind.

299

00:27:41,000 --> 00:27:42,520
Tun Sie das nicht.

300

00:27:47,200 --> 00:27:49,440
Sie müssen das nicht tun, Trimagasi.

301

00:27:50,080 --> 00:27:53,840
Unsere Freundschaft
würde langsam verblassen.

302

00:27:53,920 --> 00:27:56,720
Sie würde
in gegenseitigem Misstrauen enden,

303

00:27:56,800 --> 00:27:59,640
das zu Konflikten und Verbrechen führt.

304

00:28:00,320 --> 00:28:03,200

Ich weiß das. Ich habe es erlebt.

305

00:28:03,280 --> 00:28:04,920
Sie sind ein Mörder.

306

00:28:05,000 --> 00:28:08,440
Nein, ich habe nur Angst.

307

00:28:10,080 --> 00:28:12,520
Mir macht das keinen Spaß, Schnecke.

308

00:28:15,160 --> 00:28:17,320
Ich bin keine Schnecke.

309

00:28:17,400 --> 00:28:20,960
Tut mir leid. Es ist leichter für mich,
Sie als Schnecke zu sehen,

310

00:28:21,040 --> 00:28:23,400
deren Mängel ich eliminiere.

311

00:28:23,480 --> 00:28:26,800
Sehen Sie? Ich habe Gefühle.

312

00:28:36,760 --> 00:28:38,080
Sehen Sie sich das an.

313

00:28:39,200 --> 00:28:42,400
Nicht mal Knochen!

314

00:28:46,120 --> 00:28:47,560
Hören Sie, Schnecke.

315

00:28:47,640 --> 00:28:50,240
Sie sind gefesselt. Ich nicht.

316

00:28:50,320 --> 00:28:54,440
Sie haben ein Buch, ich mein Samurai-Plus.

317

00:28:55,120 --> 00:28:57,760
Sie können nichts fordern. Völlig klar.

318

00:28:57,840 --> 00:28:59,640
Aber wenn Sie kooperieren,

319

00:28:59,720 --> 00:29:02,680
biete ich Ihnen die Chance zu überleben.

320

00:29:04,040 --> 00:29:07,920
Sie können mich nicht verstümmeln
und erwarten, dass ich überlebe.

321

00:29:09,120 --> 00:29:11,200
Ich tue, was ich kann. Versprochen.

322

00:29:12,240 --> 00:29:15,360
In acht Tagen werde ich
Fleischstücke abschneiden.

323

00:29:15,440 --> 00:29:18,800
Ich werde jedes Mal versuchen,
Ihre Wunden zu heilen

324

00:29:19,400 --> 00:29:21,000
und Ihnen etwas abgeben.

325

00:29:21,080 --> 00:29:22,480
Ein Stück von mir?

326

00:29:22,560 --> 00:29:25,280
Denken Sie an Ihr Überleben
und helfen Sie mir.

327

00:29:26,080 --> 00:29:27,960
Ich hoffe, Sie kommen bald zur Vernunft,

328

00:29:28,040 --> 00:29:31,200
damit wir weiter zusammen
Don Quijote lesen können.

329

00:29:31,280 --> 00:29:34,960
Ok. Der Tod dieser Person
war vielleicht ein Unfall.

330

00:29:35,600 --> 00:29:37,000
Das hier aber nicht.

331

00:29:37,080 --> 00:29:40,560
Sie allein wären verantwortlich
für meinen Tod, Arschloch.

332

00:29:40,640 --> 00:29:44,320
Nein, die über uns bringen mich dazu.

333

00:29:45,000 --> 00:29:47,800
Alle 340 sind vor mir
dafür verantwortlich.

334

00:29:48,400 --> 00:29:50,680
Wir können mit Wasser überleben.

335

00:29:50,760 --> 00:29:53,080
Sie vielleicht.

336

00:29:53,840 --> 00:29:56,040
Aber ich bin ein alter Mann.

337

00:29:56,120 --> 00:29:59,720
Für mich zählt,
in zwei Monaten hier rauszukommen.

338

00:29:59,800 --> 00:30:04,720
Was, wenn ich überlebe und wir
wieder auf eine niedrige Ebene kommen?

339

00:30:04,800 --> 00:30:07,840
-Sie verstehen es jetzt, oder?
-Natürlich nicht.

340

00:30:07,920 --> 00:30:11,080
-Lesen Sie mir heute Abend vor?
-Natürlich nicht.

341

00:30:11,160 --> 00:30:12,760
Auch gut.

342

00:30:12,840 --> 00:30:14,600
Sprechen erschöpft mich.

343

00:30:14,680 --> 00:30:17,240
Die Klappe halten
erschöpft Sie, Arschloch!

344

00:30:17,320 --> 00:30:18,720
Die Klappe halten erschöpft Sie!

345

00:31:06,000 --> 00:31:08,160
Die Zeit ist gekommen, Schnecke.

346

00:31:09,680 --> 00:31:11,360
Ich wollte lesen...

347

00:31:12,240 --> 00:31:13,600
...aber ich kann nicht.

348

00:31:14,360 --> 00:31:16,080
Die Worte geraten durcheinander.

349

00:31:17,680 --> 00:31:19,840
In meinem Kopf schwimmt alles.

350

00:31:23,200 --> 00:31:25,240
Es ist das Beste für Sie, zu beginnen.

351

00:31:26,360 --> 00:31:30,040
Sonst kann ich
keine saubere Arbeit mehr garantieren.

352

00:31:31,760 --> 00:31:35,400
Ich werde Sie dafür verantwortlich machen.

353

00:31:36,520 --> 00:31:38,200
Nicht die Leute über uns.

354

00:31:38,920 --> 00:31:40,560
Nicht die Umstände.

355

00:31:41,160 --> 00:31:43,000
Nicht einmal die Verwaltung.

356

00:31:46,840 --> 00:31:48,200
Sie allein.

357

00:31:49,320 --> 00:31:51,760
Sie sind praktisch schon gereinigt.

358

00:31:53,040 --> 00:31:54,880
Innen wie außen.

359

00:31:55,640 --> 00:31:57,400
Sie hegen gar keinen Groll.

360

00:31:59,000 --> 00:32:02,360
Keine Sorge, ich schneide nur
ein paar kleine Stücke ab.

361

00:32:02,440 --> 00:32:04,360
Ihre Genitalien lasse ich heil.

362

00:32:08,040 --> 00:32:09,640
Sind Sie bereit?

363

00:35:13,840 --> 00:35:15,200
Danke.

364

00:35:41,760 --> 00:35:43,080
Danke.

365

00:35:55,880 --> 00:35:57,280
Wie heißt dein Kind?

366

00:37:13,360 --> 00:37:14,720
Fressen...

367

00:37:15,760 --> 00:37:17,280
...oder gefressen werden.

368

00:37:21,440 --> 00:37:23,160
Sie haben mich dazu getrieben.

369

00:37:23,240 --> 00:37:24,560
Nein.

370

00:37:25,280 --> 00:37:28,120
Ich war hilflos.
Sie haben mich abgeschlachtet.

371

00:37:28,200 --> 00:37:31,720
Sie haben mich nicht
so respektvoll behandelt wie ich Sie.

372

00:37:31,800 --> 00:37:32,800
Völlig klar.

373

00:37:32,880 --> 00:37:35,400
Sie sagen das noch, obwohl Sie tot sind.

374

00:37:39,760 --> 00:37:41,200
Es riecht nach Gas.

375

00:37:45,040 --> 00:37:46,640
Und Sie sind nicht real.

376

00:37:47,520 --> 00:37:48,760
Vielleicht nicht.

377

00:37:49,720 --> 00:37:53,080
Wen interessiert das?
Wir sind nun beide gleich.

378

00:37:56,160 --> 00:37:58,680
Wir sind beide Mörder.

379

00:37:58,760 --> 00:38:01,640
Jedoch bin ich zivilisierter als Sie.

380

00:38:03,000 --> 00:38:07,520
-Verschwinden Sie.

-Nein. Ich werde nie verschwinden.

381

00:38:08,360 --> 00:38:12,200
Ich gehöre nun zu Ihnen. Ich bin in Ihnen.

382

00:38:14,520 --> 00:38:17,800
Aber Sie gehören auch mir.

383

00:38:17,880 --> 00:38:19,360
Schnecke.

384

00:38:21,640 --> 00:38:23,080
Sprechen erschöpft mich.

385

00:38:23,840 --> 00:38:25,800
Sehen Sie? Ich habe recht.

386

00:39:21,920 --> 00:39:24,720
Ramses der Zweite, komm her, mein Schatz.

387

00:39:27,160 --> 00:39:30,000
Er hat Sie nur begrüßt, Sie Unmensch.

388

00:39:36,520 --> 00:39:39,120
Ich bin Imoguiriri.
Das ist Ramses der Zweite.

389

00:39:39,840 --> 00:39:41,720
Sind Tiere im Schacht erlaubt?

390

00:39:41,800 --> 00:39:44,080
Ohne ihn käme ich nicht her, Goreng.

391

00:39:44,160 --> 00:39:47,480
Einen Dackel mit herzubringen,
ist nicht sehr klug.

392

00:39:47,560 --> 00:39:50,080
Hier wird er schnell zur Wurst.

393

00:39:50,160 --> 00:39:53,200

Ich dachte, Sie wären sensibler.
Sie haben ein Buch dabei.

394

00:39:53,800 --> 00:39:55,600
Niemand wählte je ein Buch.

395

00:39:56,800 --> 00:39:59,560
Sie brachten Pistolen, Armbrüste,

396

00:40:00,200 --> 00:40:02,160
Messer, Taschenlampen,

397

00:40:02,240 --> 00:40:04,720
Golfschläger, Baseballschläger oder sogar

398

00:40:04,800 --> 00:40:07,280
-ein Ergometer mit.
-Sie kennen meinen Namen?

399

00:40:09,400 --> 00:40:11,200
Sie dürfen rauchen.

400

00:40:17,560 --> 00:40:20,400
-Sollen wir fortfahren?
-Ja.

401

00:40:26,760 --> 00:40:28,360
Gluten- oder Laktoseintoleranz?

402

00:40:29,440 --> 00:40:30,440
Nein.

403

00:40:32,920 --> 00:40:36,880
Sind Sie allergisch auf Meeresfrüchte,
Erdnüsse oder Obst?

404

00:40:36,960 --> 00:40:39,200
Nicht, dass ich wüsste.

405

00:40:54,040 --> 00:40:56,640
Sie wissen,
dass Rauchen dort verboten ist?

406

00:41:00,000 --> 00:41:01,320

Ja, ich weiß.

407

00:41:14,840 --> 00:41:16,800

Muss es für das Gespräch so still sein?

408

00:41:20,840 --> 00:41:22,000

Fühlen Sie sich unwohl?

409

00:41:23,080 --> 00:41:24,400

Nein.

410

00:41:33,680 --> 00:41:35,120

Ihr Lieblingsessen?

411

00:41:41,320 --> 00:41:42,400

Ich weiß es nicht.

412

00:41:45,880 --> 00:41:47,440

Bitte denken Sie nach.

413

00:41:48,800 --> 00:41:50,360

Wozu wollen Sie das wissen?

414

00:41:51,040 --> 00:41:52,760

Es kommt auf die Speisekarte.

415

00:41:54,320 --> 00:41:56,080

Also bin ich angenommen?

416

00:41:57,240 --> 00:41:58,920

Noch nicht.

417

00:42:03,920 --> 00:42:05,840

Escargots à la Bourguignonne.

418

00:42:07,280 --> 00:42:08,440

Schnecken?

419

00:42:09,240 --> 00:42:11,440
-Ja.
-Gut.

420
00:42:12,360 --> 00:42:16,120
-Können Sie mich hier rausholen?
-Sie wissen, das geht nicht.

421
00:42:17,080 --> 00:42:20,760
Wie viele haben Sie hergeschickt,
ehe Sie herkamen?

422
00:42:21,640 --> 00:42:24,560
Wenn ich mich recht erinnere,
kamen Sie freiwillig.

423
00:42:24,640 --> 00:42:26,640
Und mich hat niemand geschickt.

424
00:42:26,720 --> 00:42:27,840
Ich wollte kommen.

425
00:42:27,920 --> 00:42:31,160
Wissen Sie nicht,
dass in dem Schacht Leute sterben?

426
00:42:31,240 --> 00:42:34,520
Wir nennen es das Vertikale Zentrum
für Selbstverwaltung.

427
00:42:40,080 --> 00:42:41,640
Wieviele Ebenen gibt es?

428
00:42:43,040 --> 00:42:44,560
Zweihundert.

429
00:42:48,160 --> 00:42:49,520
Zweihundert?

430
00:42:53,160 --> 00:42:56,040
Wir bekommen
nicht genug Essen für 200 Ebenen.

431

00:42:56,760 --> 00:42:59,120
Würde jeder nur essen, was er braucht,

432

00:42:59,800 --> 00:43:01,640
würde es für alle reichen.

433

00:43:01,720 --> 00:43:05,320
-Von innen ist es nicht so leicht.
-Nein, ist es nicht.

434

00:43:05,400 --> 00:43:06,680
Von außen auch nicht.

435

00:43:06,760 --> 00:43:09,720
Aber es muss endlich etwas
im VZS passieren.

436

00:43:09,800 --> 00:43:13,440
Etwas, das spontane Solidarität auslöst.

437

00:43:13,520 --> 00:43:16,600
VZS? Spontane Solidarität?

438

00:43:16,680 --> 00:43:19,280
Wurde der verdammte Schacht dafür gebaut?

439

00:43:25,280 --> 00:43:28,240
Veränderungen sind nie spontan.

440

00:43:29,600 --> 00:43:31,000
Vielleicht sind Sie deshalb da.

441

00:43:41,320 --> 00:43:43,200
Zu überleben reicht mir nicht.

442

00:44:19,720 --> 00:44:22,720
Ok. Lecker, oder? Das schmeckt dir.

443

00:44:22,800 --> 00:44:25,520
Dafür könnte jemand sterben, wissen Sie?

444

00:44:25,600 --> 00:44:27,240
Sehr gut.

445

00:44:27,960 --> 00:44:31,240
Wir essen jeder jeden Tag.
Das ist meine Ration.

446

00:44:32,680 --> 00:44:33,840
Ein Kind könnte sterben.

447

00:44:35,760 --> 00:44:38,120
Im Schacht gibt es niemanden unter 16.

448

00:44:41,400 --> 00:44:42,960
Mindestens eine Person.

449

00:44:43,040 --> 00:44:45,800
Im Schacht ist niemand unter 16.

450

00:44:46,560 --> 00:44:49,600
Die Verwaltung nimmt das sehr genau.

451

00:45:01,240 --> 00:45:03,000
Guten Morgen, die Herren.

452

00:45:03,600 --> 00:45:05,080
Hören Sie mir bitte zu.

453

00:45:05,160 --> 00:45:07,400
Ich habe Essen für Sie beiseitegelegt.

454

00:45:07,480 --> 00:45:09,200
Bitte essen Sie Ihre Rationen

455

00:45:09,280 --> 00:45:12,120
und bereiten Sie zwei gleiche
für die darunter vor.

456

00:45:12,200 --> 00:45:16,840
Was, du alte Hexe? Wir waren auf Ebene 88.
Wir haben kaum überlebt.

457

00:45:16,920 --> 00:45:20,960
Verstehe, aber wir sind verantwortlich
für die, die diesen Monat Pech hatten.

458

00:45:21,040 --> 00:45:24,000
Sie bekommen genug Kalorien,
um zu überleben.

459

00:45:29,280 --> 00:45:30,800
Bitte, meine Herren.

460

00:45:34,840 --> 00:45:36,480
Spontane Solidarität.

461

00:45:39,680 --> 00:45:42,600
Der Sinn dieses Ortes könnte
das Gegenteil dessen sein, was Sie denken.

462

00:45:42,680 --> 00:45:45,600
Solidarität würde sie alarmieren,
sodass sie sie

463

00:45:45,680 --> 00:45:48,000
von außen verhindern, oder nicht?

464

00:45:48,080 --> 00:45:50,520
-Wen alarmieren?
-Was denken Sie denn?

465

00:45:53,640 --> 00:45:55,040
Die Verwaltung.

466

00:45:56,720 --> 00:46:00,920
Gut. Sie glauben,
die Verwaltung macht alles falsch.

467

00:46:01,520 --> 00:46:04,040
Ich habe 25 Jahre für sie gearbeitet.

468

00:46:05,080 --> 00:46:07,600
Und Sie bekommen gewisse Privilegien.

469

00:46:07,680 --> 00:46:10,840

-Was meinen Sie?

-Die Wahl Ihres Zellengenossen.

470

00:46:17,680 --> 00:46:18,720

Ich hatte keine Wahl.

471

00:46:36,400 --> 00:46:39,840

Meine Herren, Sie hatten Hunger

und hörten nicht auf mich.

472

00:46:39,920 --> 00:46:43,880

Es ist wichtig, dass Sie nur
die vorbereiteten Rationen essen

473

00:46:43,960 --> 00:46:46,960

und zwei gleiche für Ebene 35 vorbereiten.

474

00:46:47,640 --> 00:46:49,120

Lass uns in Ruhe!

475

00:46:49,200 --> 00:46:51,200

Wir essen, so viel wie wir wollen.

476

00:46:56,640 --> 00:46:58,360

Irgendwann verstehen sie es.

477

00:46:59,520 --> 00:47:00,720

Ernsthaft?

478

00:47:00,800 --> 00:47:04,200

Bitte, meine Herren! Essen Sie Ihre
Rationen und bereiten Sie zwei für die...

479

00:47:07,400 --> 00:47:09,160

Bitte, meine Herren.

480

00:47:09,240 --> 00:47:12,040

Essen Sie Ihre Rationen
und bereiten Sie zwei für die...

481

00:47:14,440 --> 00:47:16,440
Bitte, meine Herren.

482

00:47:17,000 --> 00:47:20,440
Essen Sie Ihre Rationen
und bereiten Sie zwei für die...

483

00:47:21,840 --> 00:47:26,240
Bitte, meine Herren! Essen Sie Ihre
Rationen und bereiten Sie zwei für die...

484

00:47:28,560 --> 00:47:30,880
Meine Herren, ich habe Ihre Rationen

485

00:47:30,960 --> 00:47:35,200
und zwei für Ebene 35 vorbereitet,
um es Ihnen einfacher zu machen...

486

00:47:35,280 --> 00:47:37,040
Bereiten Sie zwei...

487

00:47:39,640 --> 00:47:42,240
Bitte, es sind 15 Tage vergangen.

488

00:47:42,320 --> 00:47:44,840
Bitte befolgen Sie meine Anweisungen.

489

00:47:44,920 --> 00:47:47,760
Unter Ihnen sterben zweifellos Menschen.

490

00:47:47,840 --> 00:47:50,360
Verstehen Sie das? Es sterben Menschen!

491

00:47:51,160 --> 00:47:52,760
Hört zu, Ihr Scheißer.

492

00:47:53,360 --> 00:47:57,040
Macht, was sie sagt,
sonst kacke ich euch täglich aufs Essen.

493

00:47:57,960 --> 00:48:02,120

Und ich schmiere die Kacke
auf jedes einzelne Reiskorn, verstanden?

494

00:48:02,200 --> 00:48:03,840
Ihr esst nur noch Scheiße.

495

00:48:03,920 --> 00:48:08,000
Gebt es an die Idioten unter euch weiter.
Ist das klar?

496

00:48:12,040 --> 00:48:13,120
Gut.

497

00:48:19,600 --> 00:48:21,440
Scheint zu funktionieren.

498

00:48:21,520 --> 00:48:22,600
Völlig klar.

499

00:48:24,240 --> 00:48:26,120
Das hatte ich nicht erwartet.

500

00:48:26,200 --> 00:48:28,000
Ich wollte sie überzeugen.

501

00:48:28,080 --> 00:48:29,200
Sie sind überzeugt.

502

00:48:29,280 --> 00:48:32,960
-Durch Scheiße?
-Das ist effektiver als Solidarität.

503

00:48:34,760 --> 00:48:36,600
Könnten wir nur die oben überzeugen...

504

00:48:36,680 --> 00:48:38,960
Nein, sie hören nicht auf mich.

505

00:48:40,640 --> 00:48:42,000
Warum nicht?

506

00:48:42,080 --> 00:48:44,280
Weil ich nicht nach oben kacken kann.

507
00:49:00,520 --> 00:49:02,560
Hilfe! Helfen Sie mir!

508
00:49:08,760 --> 00:49:11,120
Ganz ruhig.

509
00:49:11,200 --> 00:49:12,880
Sie ist die Mutter des Kindes.

510
00:49:14,040 --> 00:49:15,400
Das Kissen.

511
00:49:16,280 --> 00:49:18,280
Das Kissen!

512
00:49:25,240 --> 00:49:26,560
Schon gut.

513
00:49:37,040 --> 00:49:39,440
Ok, alles gut.

514
00:49:41,760 --> 00:49:42,640
Kalt.

515
00:49:42,720 --> 00:49:44,120
-Was?
-Sehr kalt.

516
00:49:44,200 --> 00:49:46,360
Ihr ist kalt. Decken Sie sie zu.

517
00:49:47,080 --> 00:49:48,760
Alles gut.

518
00:49:48,840 --> 00:49:50,720
Mir ist auch kalt.

519
00:49:53,400 --> 00:49:54,720

Was ist los?

520

00:49:56,400 --> 00:49:58,800
Der verdammte Hund. Komm her, Scheißer.

521

00:49:58,880 --> 00:50:01,680
Er hat sich etwas geschnappt.
Lass das fallen!

522

00:50:49,800 --> 00:50:52,040
Ich hasse dich.

523

00:50:52,120 --> 00:50:53,800
Du Miststück!

524

00:50:53,880 --> 00:50:55,520
-Ich hasse dich.
-Hey!

525

00:50:57,000 --> 00:50:59,880
Was?

526

00:51:18,680 --> 00:51:19,800
Es ist für ihr Kind.

527

00:51:23,160 --> 00:51:26,040
Wirklich? Das verstehe ich nicht.

528

00:51:27,160 --> 00:51:28,800
Ich bin keine Mutter.

529

00:51:28,880 --> 00:51:31,360
Hey, ist das die heutige Ration?

530

00:51:31,440 --> 00:51:33,280
Ich scheiß mich an, Alter.

531

00:51:34,000 --> 00:51:37,400
Ich habe sie vor zehn Monaten ausgewählt.
Sie war allein.

532

00:51:38,160 --> 00:51:40,280
Sie hat keine Eltern und keine Kinder.

533

00:51:40,360 --> 00:51:42,280
Ihr Lieblingsessen ist Bibimbap.

534

00:51:43,120 --> 00:51:46,400
Sie ist Schauspielerin
und brachte eine Ukulele mit.

535

00:51:46,480 --> 00:51:49,400
Sie wollte wie Marilyn Monroe
in dem einen Film aussehen.

536

00:51:49,480 --> 00:51:51,160
Sie kam allein in den Schacht.

537

00:51:51,840 --> 00:51:53,440
Ja, richtig gehört, Goreng.

538

00:51:54,200 --> 00:51:57,480
Ganz allein.

539

00:52:01,640 --> 00:52:03,720
Sie wollte
die asiatische Marilyn Monroe sein.

540

00:52:03,800 --> 00:52:05,480
Dieses Miststück...

541

00:52:06,640 --> 00:52:08,760
...spielte mit ihren Schlitzaugen Ukulele.

542

00:52:08,840 --> 00:52:12,080
Nun ist sie eine Mörderin,
die ein vermeintliches Kind sucht.

543

00:52:14,840 --> 00:52:16,920
Spontane Solidarität.

544

00:52:17,600 --> 00:52:20,040
Spontane Solidarität in Scheiße verpackt.

545

00:52:24,400 --> 00:52:27,680
Das ist kein guter Ort
für Bücherliebhaber.

546

00:52:29,240 --> 00:52:32,000
Ich habe 25 Jahre
für die Verwaltung gearbeitet.

547

00:52:32,760 --> 00:52:36,040
Acht Jahre habe ich
Leute in diese Hölle geschickt.

548

00:52:36,120 --> 00:52:37,760
Weil ich es nicht wusste.

549

00:52:39,920 --> 00:52:41,760
Ich wusste es wirklich nicht.

550

00:52:44,200 --> 00:52:45,800
Glauben Sie mir, Goreng?

551

00:52:47,880 --> 00:52:49,840
Sie glauben mir nicht, oder?

552

00:52:50,920 --> 00:52:53,680
Sie müssen mir jetzt glauben.

553

00:52:58,680 --> 00:53:03,640
Sehen Sie mich an, Goreng. Ich habe
drei Jahre gegen den Krebs gekämpft.

554

00:53:03,720 --> 00:53:06,400
Als ich erfuhr, dass ich verloren habe...

555

00:53:08,760 --> 00:53:11,160
...kam ich hier rein, um zu helfen.

556

00:53:19,520 --> 00:53:20,800
Aber wissen Sie was?

557

00:53:22,280 --> 00:53:24,280
Es ist mir inzwischen egal.

558

00:53:25,360 --> 00:53:26,600
Es ist mir egal.

559

00:53:27,600 --> 00:53:29,160
Mir ist nun alles egal.

560

00:53:32,560 --> 00:53:34,560
Wer zur Hölle wählt ein Buch?

561

00:53:35,560 --> 00:53:39,760
Wer zur Hölle
bringt ein verdamntes Buch hierher?

562

00:55:06,000 --> 00:55:08,240
Ein Wunder, dass Schnecken übrig sind.

563

00:55:14,600 --> 00:55:16,080
Essen Sie nichts?

564

00:55:20,680 --> 00:55:22,400
Ich gebe ein paar in jede Ration.

565

00:55:30,360 --> 00:55:32,680
Imogiri, warum essen Sie nichts?

566

00:55:34,120 --> 00:55:36,800
Heute wäre Ramses der Zweite dran.

567

00:55:41,920 --> 00:55:45,080
Es ist der letzte Tag. Sie sollten essen.

568

00:55:55,320 --> 00:55:57,320
Wir wissen nicht, wo wir morgen sind.

569

00:56:47,200 --> 00:56:48,960
Binden Sie sie nicht los?

570

00:56:49,640 --> 00:56:50,960

Sie war Ihre Freundin.

571

00:56:53,640 --> 00:56:55,040
Werden Sie sie essen?

572

00:56:55,120 --> 00:56:57,760
Natürlich. Deshalb habe ich mich erhängt.

573

00:56:57,840 --> 00:57:01,160
Es wäre einfacher gewesen,
zu springen, wie viele andere.

574

00:57:01,240 --> 00:57:03,080
Aber ich wollte Ihnen ein Geschenk machen.

575

00:57:04,480 --> 00:57:05,400
Meinen Körper.

576

00:57:06,520 --> 00:57:08,720
Bitte, essen Sie meinen Körper.

577

00:57:08,800 --> 00:57:11,760
Verdauen Sie ihn und scheiden ihn
als erlösende Kacke aus.

578

00:57:11,840 --> 00:57:15,040
Denken Sie daran,
Solidarität oder Scheiße.

579

00:57:15,120 --> 00:57:18,080
Warum halten Sie sich die Ohren zu?

580

00:57:18,160 --> 00:57:20,840
Wir sind in Ihrem Kopf, Idiot!

581

00:57:20,920 --> 00:57:23,280
Haben Sie ihn Idiot genannt, Sie Idiot?

582

00:57:23,360 --> 00:57:25,080
Sie sprechen mit dem Messias.

583

00:57:25,160 --> 00:57:28,240
Der Messias der Scheiße,
aber immerhin der Messias.

584

00:57:29,200 --> 00:57:31,840
-Essen Sie mich.
-Die irre Hexe hat recht.

585

00:57:31,920 --> 00:57:34,600
Es ist Ihre einzige Chance zu überleben.

586

00:57:34,680 --> 00:57:38,600
In der Tat, Goreng. Schneiden Sie
mein Fleisch ab und essen Sie es.

587

00:57:38,680 --> 00:57:40,000
Oh, Heiland.

588

00:57:41,360 --> 00:57:42,800
"Ich sage euch:

589

00:57:42,880 --> 00:57:46,440
Wenn ihr das Fleisch des Menschensohnes
nicht esst und sein Blut nicht trinkt,

590

00:57:46,520 --> 00:57:48,160
habt ihr das Leben nicht in euch.

591

00:57:48,240 --> 00:57:50,360
Wer mein Fleisch isst
und mein Blut trinkt,

592

00:57:50,440 --> 00:57:52,280
hat das ewige Leben,

593

00:57:52,360 --> 00:57:55,000
und ich werde ihn auferwecken
am Jüngsten Tag.

594

00:57:55,760 --> 00:57:57,600
Denn mein Fleisch
ist wahrhaft eine Speise,

595
00:57:57,680 --> 00:57:59,880
und mein Blut ist wahrhaft ein Trank.

596
00:58:00,720 --> 00:58:03,000
Wer mein Fleisch isst
und mein Blut trinkt,

597
00:58:03,080 --> 00:58:04,680
der bleibt in mir,

598
00:58:04,760 --> 00:58:05,880
und ich bleibe in ihm."

599
00:58:07,040 --> 00:58:08,120
Amen.

600
00:59:28,040 --> 00:59:29,280
Hier, Goreng.

601
00:59:30,080 --> 00:59:32,920
Mit dem Samurai-Plus
fühlt es sich wie Butter an.

602
00:59:36,760 --> 00:59:38,080
Tun Sie es.

603
00:59:59,800 --> 01:00:03,640
Ohren, Gesicht, Kinn.

604
01:00:03,720 --> 01:00:07,720
Brust, Rippen, Rückenspeck.

605
01:00:07,800 --> 01:00:11,000
Flanke, Hände, Knöchel.

606
01:00:11,080 --> 01:00:13,320
Schultern, Schinken.

607
01:00:13,400 --> 01:00:15,320
Lenden, Koteletts.

608

01:00:49,000 --> 01:00:51,880
Hey, ihr da oben! Arschlöcher.

609

01:00:51,960 --> 01:00:55,800
Kommt schon, ich weiß,
dass ihr da oben seid! Antwortet mir!

610

01:00:55,880 --> 01:00:59,880
Mein Name ist Baharat.
Und ich bin in Ekstase. Bist du wach?

611

01:01:00,640 --> 01:01:02,080
Hast du unsere Ebene gesehen?

612

01:01:02,160 --> 01:01:03,920
Ebene 6, mein Freund!

613

01:01:04,000 --> 01:01:06,360
Ich bin in Ekstase!

614

01:01:06,440 --> 01:01:08,400
Dieses Mal komme ich raus! Hey!

615

01:01:08,480 --> 01:01:11,440
Hey, Ebene 5, antwortet mir!

616

01:01:11,520 --> 01:01:14,360
-Was? Willst du hochkommen?
-Ja, will ich.

617

01:01:14,440 --> 01:01:16,640
-Wozu?
-Wozu?

618

01:01:17,160 --> 01:01:19,920
Um diesen Höllenschacht zu verlassen.

619

01:01:20,800 --> 01:01:23,320
-Glaubst du an Gott?
-Ja.

620

01:01:24,080 --> 01:01:25,760
Ja, ich glaube an Gott.

621

01:01:26,880 --> 01:01:29,000
Aber an welchen Gott?

622

01:01:30,400 --> 01:01:31,800
An den einzig wahren.

623

01:01:33,080 --> 01:01:35,000
An den einzig wahren Gott!

624

01:01:36,160 --> 01:01:38,760
Er sagt,
er glaubt an denselben Gott wie wir.

625

01:01:38,840 --> 01:01:41,360
Kommt, ich muss nur
durch eure Ebene durch.

626

01:01:41,440 --> 01:01:45,120
Gott sprach zu mir und will,
dass ich den Schacht verlasse.

627

01:01:45,200 --> 01:01:46,920
Er sagt, Gott hat mit ihm geredet.

628

01:01:47,000 --> 01:01:49,120
Was hat er genau gesagt?

629

01:01:49,200 --> 01:01:53,320
Dass zwei gnädige Seelen mir helfen,
hier rauszukommen.

630

01:01:53,400 --> 01:01:56,080
Hast du das gehört?
Ich glaube, er meint uns.

631

01:01:56,160 --> 01:01:59,480
Und dass sie dafür belohnt werden.

632

01:02:01,560 --> 01:02:04,320

Wie wird Gott uns belohnen?

633

01:02:05,080 --> 01:02:07,080
Mit dem ewigen Leben.

634

01:02:07,160 --> 01:02:08,960
Mit nichts weniger.

635

01:02:09,040 --> 01:02:11,560
Guter Deal dafür,
dass wir einem Schwarzen helfen.

636

01:02:11,640 --> 01:02:13,600
Kommt, lasst mich hochkommen.

637

01:02:19,640 --> 01:02:21,680
Gut, wirf das Seil.

638

01:02:21,760 --> 01:02:25,360
Danke, Bruder und Schwester!
Gelobt sei der Herr!

639

01:02:29,640 --> 01:02:31,920
Wir sehen uns draußen! Ich bin in Ekstase!

640

01:02:46,040 --> 01:02:47,560
Hilfe!

641

01:02:50,480 --> 01:02:51,920
Helft mir!

642

01:02:59,880 --> 01:03:01,840
Ihr Arschlöcher!

643

01:03:01,920 --> 01:03:03,000
Ihr Schweine!

644

01:03:03,080 --> 01:03:04,480
Sie hat mich vollgekackt.

645

01:03:04,560 --> 01:03:06,200

Frag Gott nach einem Seil!

646

01:03:07,000 --> 01:03:09,320
Mein Seil!

647

01:03:11,720 --> 01:03:13,040
Nein!

648

01:03:14,040 --> 01:03:16,280
Dir ist nichts passiert. Denk positiv.

649

01:03:16,360 --> 01:03:18,160
Du bist komplett am Arsch.

650

01:03:19,920 --> 01:03:21,720
Du bist komplett am Arsch!

651

01:03:23,400 --> 01:03:25,320
Fünf...

652

01:03:26,680 --> 01:03:29,400
So nah komme ich nie mehr dran.

653

01:03:30,160 --> 01:03:32,440
Fünf verdammte Ebenen!

654

01:04:47,520 --> 01:04:49,960
Sie passen sich gut an, Schnecke.

655

01:04:51,640 --> 01:04:53,720
Ich habe Sie angegriffen.

656

01:04:54,440 --> 01:04:56,800
Die verrückte Hexe hat sich umgebracht.

657

01:04:57,440 --> 01:05:00,920
Sie können sich auf dieser Ebene erholen
und so viel essen,

658

01:05:01,000 --> 01:05:02,640
wie Sie wollen.

659

01:05:04,160 --> 01:05:07,160
Dann nur noch ein Monat,
und Sie können gehen,

660

01:05:07,240 --> 01:05:10,120
mit Ihrem... anerkannten Abschluss.

661

01:05:11,040 --> 01:05:13,480
Sehen Sie? Es war gar nicht so schwer.

662

01:05:15,480 --> 01:05:17,320
Nun hängt alles von Ihnen ab.

663

01:05:18,920 --> 01:05:20,800
Von Ihnen allein.

664

01:05:24,120 --> 01:05:27,280
Veränderungen sind nie spontan.

665

01:05:28,560 --> 01:05:30,760
Vielleicht sind Sie deshalb hier.

666

01:05:45,800 --> 01:05:47,280
Hilf mir, nach unten zu kommen.

667

01:05:53,520 --> 01:05:55,000
Lass uns Waffen bauen.

668

01:05:56,200 --> 01:06:00,240
Wir steigen auf die Plattform
und verteilen auf jeder Ebene genug Essen.

669

01:06:02,800 --> 01:06:03,880
Was?

670

01:06:04,720 --> 01:06:06,640
Alleine schaffe ich es nicht,

671

01:06:07,360 --> 01:06:09,120
aber wir zusammen schon.

672

01:06:10,840 --> 01:06:13,360
Zusammen haben wir eine Chance, Baharat.

673

01:06:15,480 --> 01:06:17,760
Ich versuche nächsten Monat, hochzukommen.

674

01:06:19,720 --> 01:06:22,440
Irgendein Arsch
lässt dich wieder nicht durch.

675

01:06:23,360 --> 01:06:25,240
Runter gehen ist Selbstmord.

676

01:06:25,320 --> 01:06:29,240
Wenn wir Essen bis ganz runter kriegen,
brechen wir das Prinzip.

677

01:06:30,160 --> 01:06:32,680
In dem Schacht gibt es kein Prinzip.

678

01:06:33,520 --> 01:06:35,000
Der Schacht ist der Schacht.

679

01:06:35,880 --> 01:06:38,360
Der Schacht ist ein verdammtes Gefängnis.

680

01:06:38,440 --> 01:06:41,240
Wir wissen nicht mal, wie tief er ist.

681

01:06:41,320 --> 01:06:44,400
Auf Ebene 202 zählte ich,
wie viele Sekunden...

682

01:06:45,360 --> 01:06:47,760
...die Plattform brauchte,
um wieder hochzukommen.

683

01:06:47,840 --> 01:06:52,440
Meine Messung ist nicht genau, aber
bedenkt man die Zeit, die sie anhält...

684

01:06:55,160 --> 01:06:57,720
...müssen es etwa 250 sein.

685

01:06:59,040 --> 01:07:02,720
-Zweihundertfünfzig?
-Zweihundertfünfzig.

686

01:07:05,560 --> 01:07:07,520
Und wenn du unrecht hast?

687

01:07:08,200 --> 01:07:11,320
Wenn wir kein Essen mehr haben,
bevor wir unten sind?

688

01:07:12,280 --> 01:07:15,240
Dann bleiben wir auf der Plattform
und fahren wieder hoch.

689

01:07:16,000 --> 01:07:17,200
Wie du es wolltest.

690

01:07:18,680 --> 01:07:21,560
-Nach unten fahren?
-Um wieder hochzufahren.

691

01:07:21,640 --> 01:07:24,720
Nur ein Verrückter
würde Ebene 6 verlassen.

692

01:07:25,720 --> 01:07:27,560
Oder zwei Verrückte in Ekstase.

693

01:07:56,520 --> 01:07:58,280
Ihr seht dumm aus.

694

01:07:58,360 --> 01:08:00,880
Ich hoffe, ihr Arschlöcher werdet getötet.

695

01:08:29,960 --> 01:08:31,920
Du! Zurück!

696

01:08:32,000 --> 01:08:33,760
Weg von der Plattform!

697

01:08:33,840 --> 01:08:35,880
Was soll der Scheiß, Baharat?

698

01:08:35,960 --> 01:08:38,319
Ruhig. Wir sind nur auf der Durchreise.

699

01:08:38,399 --> 01:08:42,000
-Wir geben euch eure Ration und gehen.
-Nein.

700

01:08:43,760 --> 01:08:45,399
-Nein?
-Nein.

701

01:08:46,040 --> 01:08:47,640
Die ersten 50 Ebenen essen täglich.

702

01:08:47,720 --> 01:08:49,399
Wir fangen auf Ebene 51 an.

703

01:08:49,479 --> 01:08:53,319
Das sind meine Freunde.
Sie halfen mir vor zwei Monaten nach oben.

704

01:08:53,399 --> 01:08:55,520
Sie aßen gestern und essen morgen.

705

01:08:56,680 --> 01:08:57,960
Sie können einen Tag fasten.

706

01:08:58,040 --> 01:09:01,240
Ich bin auf Ebene 7.
Ich darf mich vollstopfen.

707

01:09:01,319 --> 01:09:03,120
Auf Ebene 114
starb ich letzten Monat fast.

708

01:09:03,200 --> 01:09:05,200

Wo wart ihr damals?

709

01:09:05,279 --> 01:09:06,880
Dann sollten Sie es verstehen.

710

01:09:06,960 --> 01:09:08,880
Wer bist du? Der Messias?

711

01:09:08,960 --> 01:09:10,439
Willst du uns erlösen?

712

01:09:10,520 --> 01:09:14,520
Ein Messias vermehrt Brote und Fische.
Er nimmt es uns nicht weg.

713

01:09:16,080 --> 01:09:18,240
Herrgott, Baharat.

714

01:09:18,319 --> 01:09:19,800
Das hätte ich nicht von dir erwartet.

715

01:09:19,880 --> 01:09:23,960
Wer bist du?
Der schwarze Diener des weißen Mannes?

716

01:09:35,760 --> 01:09:38,000
Du! In die verdammte Ecke!

717

01:09:38,080 --> 01:09:40,640
Scheiße! Ich töte dich!

718

01:09:40,720 --> 01:09:43,080
Bleib in der Ecke, keine Bewegung!

719

01:09:44,040 --> 01:09:47,359
In die Ecke! Macht keinen Ärger!

720

01:09:47,439 --> 01:09:49,800
Fallen lassen. Sofort fallen lassen!

721

01:09:50,680 --> 01:09:52,640

Runter!

722

01:09:53,120 --> 01:09:54,359
Weg! Ich mach dich fertig!

723

01:09:54,680 --> 01:09:56,720
Du! Komm näher, und du stirbst!

724

01:09:56,800 --> 01:09:57,880
Baharat!

725

01:10:03,840 --> 01:10:04,960
Es tut mir leid.

726

01:10:05,040 --> 01:10:08,080
Sofort runter da, ihr beiden.

727

01:10:08,160 --> 01:10:11,600
Ihr tretet auf das Essen, Idioten.

728

01:10:13,800 --> 01:10:15,360
Wer zur Hölle ist das?

729

01:10:16,440 --> 01:10:17,880
Ein weiser Mann.

730

01:10:17,960 --> 01:10:22,120
Habe ich dir nichts beigebracht?

731

01:10:22,200 --> 01:10:25,600
Wir wollen Essen
auf jede Ebene bringen, mein Herr.

732

01:10:26,200 --> 01:10:28,480
Das ist ja sehr nett.

733

01:10:29,400 --> 01:10:34,160
Sehr nett,
aber grundlegende Manieren sind wichtiger.

734

01:10:34,240 --> 01:10:37,160

Erst überzeugen, dann überwältigen.

735

01:10:37,240 --> 01:10:39,840

Und wenn sie sich nicht überzeugen lassen?

736

01:10:39,920 --> 01:10:43,920

Dann schlägt ihr zu.

Aber erst müsst ihr kommunizieren.

737

01:10:44,920 --> 01:10:46,480

Wie dem auch sei...

738

01:10:46,560 --> 01:10:51,560

...wer über uns wird es hören,
wenn ihr es schafft?

739

01:10:53,960 --> 01:10:55,360

Die Verwaltung.

740

01:10:57,480 --> 01:11:01,720

Die Verwaltung hat kein Gewissen.

741

01:11:01,800 --> 01:11:06,120

Es besteht aber eine winzige Chance,

742

01:11:06,200 --> 01:11:09,800

dass die Arbeiter auf Ebene 0
ein Gewissen haben.

743

01:11:09,880 --> 01:11:13,000

An sie sollte sich eure Botschaft richten.

744

01:11:13,080 --> 01:11:15,280

Und wie erreicht ihr das?

745

01:11:28,800 --> 01:11:30,680

Durch ein Symbol.

746

01:11:31,320 --> 01:11:34,040

Wir brauchen eine Speise.

747

01:11:34,120 --> 01:11:38,520
Eine köstliche,
wunderschön angerichtete Speise.

748

01:11:38,600 --> 01:11:43,400
Diese sollte es intakt
wieder nach oben auf Ebene 0 schaffen.

749

01:11:51,200 --> 01:11:53,840
Stellt euch nur ihre Gesichter vor,

750

01:11:53,920 --> 01:11:58,680
wenn der Schacht ihnen
so eine Speise zurückbringt.

751

01:11:59,600 --> 01:12:03,680
Nur dann werden sie
eure Botschaft verstehen.

752

01:12:06,080 --> 01:12:07,320
Die Pannacotta.

753

01:12:07,400 --> 01:12:12,240
Passt auf die Pannacotta auf,
als würde euer Leben davon abhängen.

754

01:12:13,000 --> 01:12:15,880
Die Pannacotta ist die Botschaft.

755

01:12:19,480 --> 01:12:20,640
Freunde.

756

01:12:21,240 --> 01:12:24,680
Ich bitte euch höflichst,
von der Plattform wegzubleiben.

757

01:12:24,760 --> 01:12:27,080
Wir laden euch

758

01:12:27,160 --> 01:12:29,200
zu einem friedlichen Protest ein,

759

01:12:29,280 --> 01:12:32,520
der die Situation
unaufhaltsam verändern wird.

760

01:12:32,600 --> 01:12:34,400
So setzen wir ein wichtiges...

761

01:12:34,480 --> 01:12:36,520
Was soll der Mist? Was willst du?

762

01:12:36,600 --> 01:12:39,240
-Wir bitten euch, einen Tag zu fasten.
-Einen Tag?

763

01:12:39,960 --> 01:12:41,200
Ja.

764

01:12:42,760 --> 01:12:44,280
So ein Unsinn.

765

01:12:51,080 --> 01:12:53,120
Die Botschaft zählt.

766

01:13:05,120 --> 01:13:06,440
-Halt!
-Weg da!

767

01:13:16,480 --> 01:13:19,600
-Nur noch ein paar Ebenen.
-Gut.

768

01:13:19,680 --> 01:13:20,880
Zurück!

769

01:13:23,960 --> 01:13:26,720
Wir wollen keinen Ärger.
Wir sind bald weg.

770

01:13:26,800 --> 01:13:29,680
Wir geben euch euren Anteil
und fahren weiter.

771

01:14:04,880 --> 01:14:07,760
-Er wird sterben.
-Nicht, wenn du auf ihn aufpasst.

772
01:14:07,840 --> 01:14:09,680
Er wird ohnehin sterben.

773
01:14:11,240 --> 01:14:13,320
Ich ersticke ihn mit einem Kissen.

774
01:14:16,280 --> 01:14:17,920
Iss und lass den Unsinn.

775
01:14:18,560 --> 01:14:21,960
Ich schneide seinen Bauch auf
und esse, was ihr ihm gabt.

776
01:14:36,160 --> 01:14:37,400
Scheiße.

777
01:14:37,960 --> 01:14:39,520
Miharu muss hier aufgewacht sein.

778
01:14:39,600 --> 01:14:42,200
-Die Mutter von dem Kind?
-Es gibt kein Kind.

779
01:14:42,280 --> 01:14:43,240
Mist.

780
01:14:44,280 --> 01:14:45,560
Scheiße.

781
01:14:46,640 --> 01:14:49,000
Scheiße!

782
01:14:50,200 --> 01:14:51,600
Die Plattform fährt weiter.

783
01:14:52,320 --> 01:14:55,680
Das heißt,
es gibt mehr Ebenen, als du dachtest.

784
01:15:00,280 --> 01:15:02,080
Scheiße...

785
01:15:02,160 --> 01:15:05,480
Die Plattform hält nicht an,
wenn keiner lebt.

786
01:15:05,560 --> 01:15:09,120
Scheiße.

787
01:15:13,920 --> 01:15:15,760
Miharu!

788
01:16:29,680 --> 01:16:30,960
Sie ist tot.

789
01:16:32,320 --> 01:16:34,720
Nein!

790
01:16:35,320 --> 01:16:36,240
Sie ist tot.

791
01:16:36,320 --> 01:16:39,040
Die Plattform! Lass uns gehen!

792
01:16:39,840 --> 01:16:41,360
Lass uns gehen!

793
01:16:41,440 --> 01:16:43,360
Die Plattform!

794
01:17:09,760 --> 01:17:11,080
Zurückbleiben!

795
01:17:56,720 --> 01:17:58,400
Halte durch.

796
01:17:58,480 --> 01:17:59,680
Halte durch.

797

01:18:01,960 --> 01:18:03,400
Halte durch.

798

01:19:11,560 --> 01:19:13,120
Es ist nichts mehr übrig.

799

01:19:13,200 --> 01:19:15,160
Wir haben noch die Pannacotta.

800

01:19:22,360 --> 01:19:24,360
Wir haben noch die Pannacotta.

801

01:19:28,080 --> 01:19:30,360
Die Pannacotta ist die Botschaft.

802

01:19:32,040 --> 01:19:34,760
Die Pannacotta ist die Botschaft.

803

01:19:35,760 --> 01:19:37,600
Die Pannacotta ist die Botschaft.

804

01:19:39,400 --> 01:19:42,440
Die Pannacotta ist die Botschaft.

805

01:20:07,080 --> 01:20:08,400
Da ist niemand mehr.

806

01:20:10,480 --> 01:20:12,360
Die Plattform hat angehalten.

807

01:20:14,120 --> 01:20:16,120
Das muss die unterste Ebene sein.

808

01:20:16,960 --> 01:20:19,960
Mach dich bereit. Wir fahren hoch.

809

01:20:35,720 --> 01:20:37,280
Das Kind.

810

01:20:37,360 --> 01:20:38,480

Nein.

811

01:20:44,160 --> 01:20:46,320
Tu das nicht.

812

01:20:58,520 --> 01:21:02,600
Nein! Scheiße!

813

01:21:17,240 --> 01:21:18,400
Wirf die Pannacotta.

814

01:21:19,720 --> 01:21:22,120
-Wirf die Pannacotta.
-Nein.

815

01:21:22,200 --> 01:21:24,080
Wirf die verdammte Pannacotta.

816

01:21:24,160 --> 01:21:26,120
Nein.

817

01:21:26,680 --> 01:21:28,680
Warte.

818

01:21:29,720 --> 01:21:30,760
Warte.

819

01:21:34,880 --> 01:21:36,400
Es wird nicht heiß...

820

01:21:37,720 --> 01:21:39,000
...oder kalt.

821

01:21:58,320 --> 01:21:59,760
Es ist ein Mädchen.

822

01:22:11,560 --> 01:22:13,560
Sie hat Hunger.

823

01:22:21,360 --> 01:22:22,360
Gib ihr etwas.

824

01:22:29,000 --> 01:22:30,280

Nein.

825

01:22:31,520 --> 01:22:33,320

Die Pannacotta ist die Botschaft.

826

01:22:34,080 --> 01:22:35,680

Die Pannacotta ist die Botschaft.

827

01:22:36,280 --> 01:22:37,560

Die Pannacotta ist die Botschaft.

828

01:22:37,640 --> 01:22:39,880

Die Pannacotta ist die Botschaft.

829

01:22:39,960 --> 01:22:41,800

Die Pannacotta ist die Botschaft.

830

01:23:41,040 --> 01:23:44,160

"Ein großer Mann, der böse ist,
wird für die Untugend stehen,

831

01:23:44,240 --> 01:23:47,200

und ein geiziger reicher Mann
wird ein Bettler sein.

832

01:23:47,840 --> 01:23:51,400

Man wird nicht

durch den Besitz von Reichtum glücklich,

833

01:23:51,480 --> 01:23:52,760

sondern indem man ihn ausgibt,

834

01:23:52,840 --> 01:23:54,640

nicht nach Belieben,

835

01:23:55,560 --> 01:23:57,040

sondern klug."

836

01:23:57,960 --> 01:23:59,200

"Nicht nach Belieben."

837

01:24:00,160 --> 01:24:02,760
Ich höre gerne zu, wenn Sie vorlesen.

838

01:24:03,640 --> 01:24:07,120
"Sondern klug."

839

01:24:07,200 --> 01:24:12,480
Es war sehr mutig von Ihnen, den Reichtum
von Ebene 6 zu verspielen, meine Schnecke.

840

01:24:12,560 --> 01:24:15,520
-Ich habe nichts verspielt.
-Und was nun?

841

01:24:15,600 --> 01:24:17,960
Werden Sie den schwarzen Mann essen?

842

01:24:20,120 --> 01:24:21,640
Warum nicht das Mädchen?

843

01:24:22,400 --> 01:24:25,760
Das Mädchen hat eine Gabe.
Haben Sie das nicht bemerkt?

844

01:24:26,800 --> 01:24:29,120
Ramses.

845

01:24:29,640 --> 01:24:31,160
Ramses.

846

01:24:31,240 --> 01:24:33,200
Ramses ist die Botschaft.

847

01:24:33,280 --> 01:24:34,960
Ramses der Zweite ist die Botschaft.

848

01:24:35,880 --> 01:24:38,800
Ramses.

849

01:24:39,560 --> 01:24:41,760
Ramses.

850
01:24:42,720 --> 01:24:44,800
Ramses.

851
01:24:45,560 --> 01:24:46,960
Wach auf!

852
01:24:47,960 --> 01:24:50,120
Das Mädchen ist die Botschaft.

853
01:24:50,200 --> 01:24:51,960
Sie ist die Botschaft.

854
01:25:03,640 --> 01:25:05,040
Sie ist die Botschaft.

855
01:25:11,800 --> 01:25:13,120
Baharat.

856
01:27:51,600 --> 01:27:55,320
"Wir brachen gemeinsam auf,
wir machten uns auf den Weg.

857
01:27:56,000 --> 01:28:00,800
Wir hatten dasselbe Schicksal
und dasselbe Glück."

858
01:28:03,160 --> 01:28:05,480
Ihre Reise ist vorbei, meine Schnecke.

859
01:28:13,160 --> 01:28:14,480
Noch nicht.

860
01:28:15,440 --> 01:28:16,760
Ich muss mit dem Mädchen nach oben.

861
01:28:16,840 --> 01:28:18,880
Aber Sie sind nicht die Botschaft.

862

01:28:21,200 --> 01:28:22,720
Aber ich bin der Überbringer.

863

01:28:22,800 --> 01:28:25,360
Die Botschaft braucht keinen Überbringer.

864

01:28:40,480 --> 01:28:42,040
Nennen Sie mich nie mehr Schnecke.

865

01:28:42,120 --> 01:28:44,520
Benutzen Sie nicht mehr meine Phrase.

866

01:29:11,680 --> 01:29:13,320
Wird sie es schaffen?

867

01:29:15,760 --> 01:29:17,200
Sie ist die Botschaft.

868

01:29:17,680 --> 01:29:19,840
Sie ist die Botschaft.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.